

Deu

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
מְלַמֵּד אֲנִי אֲשֶׁר הַמְשַׁפְּטִים וְאֶל-הַחֲקִים אֶל-שָׁמַע יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה 1
öğretiyorum ben ki hükümlere ve--e kurallara-- -e dinle İsrail ve-şimdi
[H3925](#) [H0595](#) [H4941](#) [H0413](#) [H2706](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3478](#) [H6258](#)

הָאָרֶץ אֶת-וְיִרְשָׁתָם וּבָאתֶם תְּחִיּוּ לְמַעַן לַעֲשׂוֹת אֲתֶכֶם
ülke -i ve-miras-alacaksınız ve-gireceksiniz yaşayacaksınız için yapmak-için size
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0935](#) [H2421](#) [H4616](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם:
size veriyor atalarınızın Tanrısı- Yahve ki
[H5414](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#)

‹‹Şimdi, ey İsrail, size öğrettiğim kurallara, ilkelere kulak verin.
Yaşamak, ülkeye girmek ve atalarınızın Tanrısı RABbin size
vereceği toprakları mülk edinmek için bunlara uyun.

2
לֹא מִצְוָה אֲתֶכֶם מִצְוָה אֲנִי אֲשֶׁר הִדְבַר עַל-תּוֹפֹי לֹא
ve-değil size emrediyorum ben ki söz üzerine- ekleyeceksiniz değil
[H3808](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0595](#) [H1697](#) [H3254](#) [H3808](#)

אֲנִי אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה מִצְוֹת אֶת-לְשֹׁמְרוֹ מִמֵּנֵי תִנְרְעוּ
ben ki Tanrınızın Yahve'nin buyrukları- -i tutmak-için ondan eksilteceksiniz
[H0595](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4687](#) [H0853](#) [H8104](#) [H1639](#)

אֲתֶכֶם מִצְוָה
size emrediyorum
[H0853](#) [H6680](#)

Size verdiğim buyruklara hiçbir şey eklemeyin, hiçbir şey
çıkarmayın. Ama size bildirdiğim Tanrınız RABbin buyruklarına uyun.

3
אֲשֶׁר אָדָם כָּל-כִּי פְּעֹר־בְּעַל יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר-אֶת הָרְאִית עֵינֵיכֶם
ki adam tüm- çünkü Baal-Peor'da Yahve yaptı ki- -i görenler- gözleriniz
[H0376](#) [H3605](#) [H1187](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7200](#)

מִקְרָבָד: אֱלֹהֵיךָ יְהוָה הַשְּׁמִידוֹ פְּעֹר־בְּעַל אַחֲרָי אַחֲרָי אַחֲרָי
ortanızdan Tanrın Yahve yok-etti-onu Baal-Peor'un ardından- gitti
[H7130](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8045](#) [H1187](#) [H1980](#)

‹‹RABbin Baal-Peorda neler yaptıığını kendi gözlerinle
gördünüz. Tanrınız RAB, Baal-Peora tapan herkesi aranızdan yok etti.

4
הַיּוֹם כְּלָכֶם תִּיִם אֱלֹהֵיכֶם בֵּיתָה הַדְּבָקִים וְאַתֶּם
bugün hepiniz yaşıyorsunuz Tanrınıza Yahve'ye- yapışanlar- ve-siz
[H3117](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1695](#)

RABbe bağiı kalan sizler ise hâlâ yaşamaktasınız.

אֱלֹהֵי	יְהוָה	צִוִּי	כְּאֲשֶׁר	וּמִשְׁפָּטִים	חֻקִּים	אֲתֹכֶם	לְמִדְרֹתַי	וְרֵאה	5
Tanrım	Yahve	emretti-bana	gibi	ve-hükümler	kurallar	size	öğrettim	bakin	
H0430	H3068	H6680		H4941	H2706	H0853	H3925	H7200	

שָׁמָּה	בָּאִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	בְּקֶרֶב	כֵּן	לַעֲשׂוֹת	
oraya	giriyorsunuz	siz	ki	ülkenin	ortasında-	öyle	yapmak-için	
H8033	H0935			H0776	H7130			

לְרִשְׁתָּהּ:

miras-almak-için-onu
[H3423](#)

‹‹İşte, Tanrım RABbin buyruğu uyarınca size kurallar, ilkeler verdim. Öyle ki, mülk edinmek için gideceğiniz ülkede bunlara uyasınız.

הָעַמִּים	לְעֵינַי	וּבִינְתֹכֶם	חֻכְמַתְכֶם	הוּא	כִּי	וַעֲשִׂיתֶם	וּשְׁמַרְתֶּם	6
halkların	gözünde-	ve-anlayışınız	bilgeliğiniz	o	çünkü	ve-yapacaksınız	ve-tutacaksınız	
		H0998	H2451	H1931			H8104	

חֻכְּם	עַם-	רַק	וְאָמְרוּ	הָאֱלֹהִים	הַחֻקִּים	כֹּל-	אֵת	יִשְׁמְעוּן	אֲשֶׁר
bilge	halk-	gerçekten	ve-diyeceler	bunları	kuralları-	tüm-	-i	duyacaklar	ki
H2450		H7535	H0559	H0428	H2706	H3605	H0853	H8085	

וְנִבְּוֶן
הַזֶּה:
bu büyük ulus ve-anlayışlı
[H2088](#) [H0995](#)

Onlara sımsıkı bağlanın. Çünkü ne denli bilge ve anlayışlı olduğunuzu uluslara bunlar gösterecek. Bu kuralları duyunca, uluslar, ‹Bu büyük ulus gerçekten bilge ve anlayışlı bir halk!› diyecek.

אֱלֹהֵינוּ	כִּיהְיָה	אֵלָיו	קָרְבִים	אֱלֹהִים	לוֹ	אֲשֶׁר-	גָּדוֹל	נְוִי	מִי-	כִּי	7
Tanrımız	Yahve-gibi	ona	yakın	tanrılar	ona	ki-	büyük	ulus	hangi-	çünkü	
H0430	H3068	H0413	H7138	H0430					H4310		

בְּכֹל-
אֵלָיו:
Ona çağırımızda tüm-
[H0413](#) [H7121](#) [H3605](#)

Tanrımız RAB her çağırdığımızda bize yakın olur. Tanrısı kendisine böylesine yakın olan başka bir büyük ulus var mı?

הַתּוֹרָה	כְּכֹל	צְדִיקִים	וּמִשְׁפָּטִים	חֻקִּים	לוֹ	אֲשֶׁר-	גָּדוֹל	נְוִי	וּמִי	8
yasa	göre-tüm-	adil	ve-hükümler	kurallar	ona	ki-	büyük	ulus	ve-hangi	
H8451	H3605	H6662	H4941	H2706					H4310	

הַיּוֹם:
bugün önünüze veriyorum ben ki bu
[H3117](#) [H6440](#) [H5414](#) [H0595](#) [H2063](#)

Bugün size verdiğim bu yasa gibi adil kuralları, ilkeleri olan başka bir büyük ulus var mı?

הַתְּשׁוּבָה	אֶתְּ-	תִּשְׁכַּח	פֶּן־	מְאֹד	נַפְשְׁךָ	וְשָׁמַר	לָךְ	הַשְּׁמֶרֶת	רַק
işler	-i	unutursun	yoksa-	çok	canını	ve-koru	kendine	dikkatli-ol	sadece
H1697	H0853	H7911	H6435	H3966	H5315	H8104		H8104	H7535
חַיַּיִךְ	יְמֵי	כֹּל	מִלְּבָבְךָ	וְסוּרֹוֹ	וּפְּנֹוֹ	עֵינֶיךָ	רָאוּ	אֲשֶׁר־	
hayatının	günleri-	tüm	yüreğinden-	uzaklaşırlar	ve-yoksa-	gözlerin	gördü	ki-	
	H3117	H3605	H3824	H5493	H6435		H7200		
			בְּנֵיךָ:	וְלִבְנֵי	לְבָנֶיךָ	וְהוֹדַעְתָּם			
			oğullarının	ve-oğullarına-	oğullarına	ve-öğreteceksin-onları			
						H3045			

‹‹Ancak gördüklerinizi unutmamaya, yaşamınız boyunca aklınızdan çıkarmamaya dikkat edin ve uyanık olun. Bunlarıçocuklarınıza, torunlarınıza anlatın.

אֵלַי	יְהוָה	בְּאָמַר	בְּחֶרֶב	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְפָנַי	עָמַדְתָּ	אֲשֶׁר	יוֹם
bana	Yahve	dediğinde-	Horev'de-	Tanrının	Yahve'nin	önünde	durdun	ki	gün
H0413	H3068	H0559	H2722	H0430	H3068	H6440	H5975		H3117
יְלַמְדוּן	אֲשֶׁר	דְּבָרַי	אֶתְּ-	וְאֲשַׁמְעֵם	הָעָם	אֶתְּ-	לִי	הַקְהָל־	
öğrenecekler	ki	sözlerimi	-i	ve-dinleteyim-onlara	halk	-i	bana	topla-	
H3925		H1697	H0853	H8085		H0853		H6950	
וְאֶתְּ-	הָאֲדָמָה	עַל־	חַיִּים	הֵם	אֲשֶׁר	הַיָּמִים	כֹּל־	אֹתִי	לִירְאָה
ve--i	toprak	üzerinde-	yaşıyorlar	onlar	ki	günler	tüm-	benden	korkmak-için
H0853	H0127			H1992		H3117	H3605	H0853	H3372
								יְלַמְדוּן:	בְּנֵיהֶם
								öğretecekler	oğullarına
								H3925	

Horevde Tanrınız RABbin önünde durduğunuz günü anımsayın. RAB bana şöyle dedi: ‹Sözlerimi dinlemesi için halkı toplu. Öyle ki, yaşamları boyunca benden korkmayı örensinler, çocuklarına da öretsinler.›

לֵב	עַד־	בְּאֵשׁ	בֵּעַר	וְהָהָר	הָהָר	תַּחַת	וַתַּעַמְדוּן	וַתִּקְרְבוּן	
yüreği-	-e-kadar-	ateşle-	yanıyordu	ve-dağ	dağın	altında-	ve-durdunuz	ve-yaklaştınız	11
	H5704	H0784		H2022	H2022	H8478	H5975	H7126	
				וְעָרְפַל:	וְעָנָן	הַשָּׁדָה	הַשָּׁמַיִם		
				ve-koyu-karanlık	bulut	karanlık	gökların		
				H6205	H6051	H2822	H8064		

‹‹Yaklaşıp dağıneteğinde durdunuz. Dağ göklere dek yükselen alevle tutuşmuştu. Kara bulutlar ve koyu bir karanlık vardı.

שָׁמַעְתֶּם	אַתֶּם	דְּבָרִים	קוֹל	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ	אֲלֵיכֶם	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
duyuyordunuz	siz	sözlerin	ses	ateşin	ortasından-	size	Yahve	ve-konuştı	12
H8085		H1697		H0784	H8432	H0413	H3068	H1696	
			קוֹל:	זוֹלָתִי	רְאִים	אֵינְכֶם	וַתִּמְוָנָה		
			ses	sadece	gören	değildiniz	ve-görünüm		
				H2108	H7200	H0369	H8544		

RAB size ateşin içinden seslendi. Siz konuşulanıduydunuz, ama konuşanıgörmediniz. Yalnız bir ses duydunuz.

13 וַיִּגְדַּר לְכֶם אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֲתֶכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֵׂת הַדְּבָרִים
sözler on yapmak-için size emretti ki antlaşmasını -i size ve-bildirdi
H1697 H6235 H0853 H6680 H1285 H0853 H5046

וַיִּכְתֹּב עַל-שְׁנֵי לְחֹת אֲבָנִים: וַיִּצְוֶה אֶת-יְהוָה
taş levha iki üzerine- ve-yazdı-onları
H0068 H3871 H8147 H3789

RAB uymanızı buyurduğu antlaşmayı; yani On Buyruku size açıkladı. Onları iki taş levha üstüne yazdı.

14 וְאֵתֵי צִוָּה יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לְלַמֵּד אֲתֶכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
ve-hükümler kurallar size öğretmek-için o zamanda- Yahve emretti ve-bana
H4941 H2706 H0853 H3925 H1931 H6256 H3068 H6680 H0853

לְרִשְׁתָּהּ: לַעֲשׂוֹתָם אֲתֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי עֹבְרִים שָׁמָּה עָלֶיךָ לְרִשְׁתָּהּ: מִירָס-אַלְמַק-יִצְחָק-וֹנֵה
miras-almak-için-onu oraya geçiyorsunuz siz ki ülkede- onları yapmak-için-sizi
H3423 H8033 H0776 H0853

Mülk edinmek için gideceğiniz ülkede uymanız gereken kuralları ilkeleri size öğretmemi buyurdu.››

15 וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רָאִיתֶם כָּל-תְּמוּנָה
görünüm herhangi- gördünüz değil çünkü canlarınıza çok ve-dikkatli-olacaksınız
H8544 H3605 H7200 H3808 H5315 H3966 H8104

בְּיוֹם הַיְהוּדָה יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּחֶרֶב אֶתֶּן אֶת-הָאֵשׁ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ
gününde- Yahve konuştu size Yahve konuştu gününde-
H0784 H8432 H2722 H0413 H3068 H1696 H3117

‹‹RAB Horevde ateşin içinden size seslendiği gün hiçbir suret görmediniz. Bu nedenle kendinize çok dikkat edin.

16 פֶּן-תִּשְׁחַתְּוּן וַעֲשִׂיתֶם לְכֶם פֶּסֶל מִיְהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לְכֶם
şekil herhangi- görünümünde- put kendinize ve-yaparsınız bozarsınız yoksa-
H5566 H3605 H8544 H6459 H7843 H6435

תְּבִנִית בִּיחִימֵי-אִישׁ אִשׁ וְזָכָר אִשׁ וְזָכָר
biçiminde- kadın veya erkek erkek biçiminde-
H5347 H2145 H8403

Öyle ki, kendiniz için erkek ya da kadın, yerde yaşayan hayvan ya da gökte uçan kuş; küçük kara hayvanı ya da aşağıda suda yaşayan balık suretinde, heykel biçiminde put yaparak yoldan sapmayasınız.

17 תְּבִנִית בִּיחִימֵי-אִישׁ אִשׁ וְזָכָר אִשׁ וְזָכָר
kanatlı kuş herhangi- biçiminde- yeryüzünde- ki hayvan herhangi- biçiminde-
H3671 H6833 H3605 H8403 H0776 H0929 H3605 H8403

אֲשֶׁר תָּעוּר בְּשָׁמַיִם: אֲשֶׁר תָּעוּר בְּשָׁמַיִם:
göklerde- uçar ki
H8064

18 תְּבִנִית בִּיחִימֵי-אִישׁ אִשׁ וְזָכָר אִשׁ וְזָכָר
sularda- ki- balık herhangi- biçiminde- toprakta- sürüngen herhangi- biçiminde-
H4325 H1710 H3605 H8403 H0127 H7430 H3605 H8403

מִתַּחַת לְאֶרֶץ: מִתַּחַת לְאֶרֶץ:
yerin altında-
H0776 H8478

וּפֶן- תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשְּׁמַיִמָה וְרֵאִיתָ אֶת- הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת- הַיָּרֵחַ וְאֶת-
ve--i ay ve--i güneş -i ve-görürsün göklere- gözlerini kaldırırsın ve-yoksa-

H0853

H3394

H0853

H8121

H0853

H7200

H8064

H5375

H6435

הַכּוֹכָבִים כֹּל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדְחָתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וְעַבַדְתָּם אֲשֶׁר
ki yıldızlar tüm ordusu- göklerin ve-saptırılırsın ve--taparsın onlara ve-kulluk-edersin ki

H5647

H7812

H5080

H8064

H3605

H3556

חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת כָּל- הַשָּׁמַיִם:
pay-etti Yahve Tanrın onları tüm- halklara tüm- altında- göklerin

H8064

H3605

H8478

H3605

H0853

H0430

H3068

Gözlerinizi göklere kaldırıp güneşi, ayı, yıldızları - gök cisimlerini- görünce sakın aldanmayın; eğilip onlara tapmayın. Tanrınız RAB bunları göğün altındaki halklara pay olarak vermiştir.

וְאַתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִבְּרֹזֶל מִכּוּר וְאֶתְכֶם לֹו
ve-sizi aldı Yahve ve-çıkardı sizi firından- demirin Mısır'dan- olmak-için Ona

H1961

H4714

H1270

H3564

H0853

H3318

H3068

H3947

H0853

לְעַם נַחֲלָה כִּיּוֹם הַזֶּה:
halk- miras gün-gibi bu

H2088

H3117

H5159

Size gelince, RAB, bugün olduğu gibi kendi halkı olmanız için, sizi alıp demir eritme ocağından, Mısırdan çıkardı.

וַיְהִינָה הַתְּאַנְפָּ- בִּי עַל- דְּבַרְיֶכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבַלְתִּי עִבְרִי
ve-Yahve öfkelen-di bana yüzünden- sözlerinizin ve-yemin-etti olmamak-için geçmemem-

H1115

H17650

H1697

H0599

H3068

אֶת- הַיַּרְדֵּן וְלִבְלַתִּי- בֹא אֶל- הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן
-i Ürdün ve--olmamak-için- girmem -e ülke iyi ki Yahve Tanrın veriyor

H5414

H0430

H3068

H0776

H0413

H0935

H1115

H3383

H0853

לְךָ נַחֲלָה:
sana miras

H5159

‹‹RAB sizin yüzünüzden bana öfkelen-di. Şeria Irmağının karşı yakasına geçmemem ve Tanrınız RABbin size mülk olarak vereceği o verimli ülkeye girmemem için ant içti.

כִּי אֲנֹכִי מָת בְּאֶרֶץ הַאֲמָת אֵינִי עֹבֵר אֶת- הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים
çünkü ben ölüyorum ülkede- bu değilim geçen- Ürdün -i geçemem-

H0369

H2063

H0776

H4191

H0595

וַיִּרְשָׁתֶם אֶת- הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת:
ve-miras-alacaksınız -i ülke iyi bu

H2063

H0776

H0853

H3423

Ben bu toprakta öleceğim. Şeria Irmağından geçmeyeceğim. Ama siz karşıya geçecek ve o verimli ülkeyi mülk edineceksiniz.

23
 אֱלֹהֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם
 Tanrınızın Yahve'nin
[H0430](#) [H3068](#)

בְּרִית אֶת-תִּשְׁכַּחוּ פֶּן-לָכֶם הַשְׁמַרְוּ
 antlaşmasını- -i unutursunuz yoksa- kendinize dikkatli-olun
[H1285](#) [H0853](#) [H7911](#) [H6435](#) [H8104](#)

אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר
 ki herşey görünümünde- put kendinize ve-yaparsınız sizinle kesti ki
[H3605](#) [H8544](#) [H6459](#) [H3772](#)

אֱלֹהֵיךָ : אֱלֹהֵיךָ
 Tanrın Yahve emretti-sana
[H0430](#) [H3068](#) [H6680](#)

Tanrınızın RABbin sizinle yaptığınız antlaşmasını unutmamaya, kendinize Tanrınızın RABbin yasakladığı herhangi bir şeyin suretinde put yapmamaya dikkat edin.

24
 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֵשׁ אֲכָלָה הוּא אֵל קָנָא : פ
 çünkü Yahve Tanrın ateş yakan O tanrı kıskanç p
[H3068](#) [H0430](#) [H0784](#) [H0398](#) [H1931](#) [H0410](#) [H7067](#)

Tanrınızın RAB yakacak olan bir ateş tir; kıskanç bir Tanrıdır.

25
 כִּי-תוֹלִיד בְּנִים וּבְנֵי בְנֵים וְנִשְׁנָתֶם בְּאֶרֶץ
 doğurursun oğullar ve-oğulları- oğulların ve-yaşlandığınızda ülkede-
[H3205](#) [H3462](#) [H0776](#)

וְהִשְׁחָתֶם וְעִשְׂתֶם פֹּסֵל וְתִמְנֹת כָּל וְעִשְׂתֶם הָרַע בְּעֵינֵי
 ve-bozulursunuz ve-yaparsınız put ve-yaparsınız herşey gözünde-
[H7843](#) [H8544](#) [H6459](#) [H3605](#)

יְהוָה-אֱלֹהֵיךָ לְהַכְעִיסוֹ :
 Yahve'-Tanrının kızdırmak-için-Onu
[H3068](#) [H0430](#) [H3707](#)

8249;8249;220;lkede uzun zaman oturduktan, 231;ocuk ve torun sahibi olduktan sonra yoldan sapar, kendinize herhangi bir şeyin suretinde put yapar, Tanrınızın RABbin günde olanı yaparak onu fkelendirirseniz,

26
 אֲבָדְךָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ כִּי-אֲבָדְךָ
 yok-olmak -i gökler -i bugün sizin-üzerinize tanık-tutuyorum
[H0006](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H3117](#)

תִּשְׁמְרוּ אֶת-הָאָרֶץ מֵעַל הָאָרֶץ מֵהָרָץ תִּשְׁמְרוּ
 oraya Ürdün -i geçiyorsunuz siz ki ülke üzerinden- çabukca yok-olacaksınız
[H8033](#) [H3383](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0006](#)

תִּשְׁמְרוּ אֶת-הָאָרֶץ מֵעַל הָאָרֶץ מֵהָרָץ תִּשְׁמְרוּ
 yok-olacaksınız yok-olmak çünkü üzerinde günleri uzatacaksınız değil- miras-almak-için-onu
[H8045](#) [H8045](#) [H3117](#) [H0748](#) [H3808](#) [H3423](#)

bugün size karşı yeri günde; tanrınızın günde sterim ki, lk edinmek için İria;ndan geçecek;iniz lkede kesinlikle ve abucak leceksiniz. Orada uzun süre;re ya;amayacak, b;sb;t;n yok olacaksınız.

בְּנוֹיִם מִסְפָּר מְתֵי וְנִשְׂאָרְתֶם בְּעַמִּים אֲתֶכֶם יְהוָה וְהִפְיִץ אֶתְכֶם
uluslarda- sayı birkaç- ve-kalacaksınız halklar-arasında sizi Yahve ve-dağıtacak

H4557

H4962

H7604

H0853

H3068

אֲשֶׁר יִנְהַג יְהוָה אֲתֶכֶם שְׁמָה:
oraya sizi Yahve sürecek ki

H8033

H0853

H3068

RAB sizi başka halkların arasına dağıtacak. RABbin sizi süreceği ulusların arasında sayıca az olacaksınız.

וְעַבְדְּתֶם- שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וְאֵבֶן אֲשֶׁר לֹא-
değil- ki ve-taş ağaç insan ellerinin- işi- tanrılara orada ve-kulluk-edeceksiniz-

H3808

H0068

H6086

H0120

H3027

H4639

H0430

H8033

H5647

יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יִרְאוּן
koklar ve-değil yerler ve-değil duyarlar ve-değil görürler

H7306

H3808

H0398

H3808

H8085

H3808

H7200

Orada görmeyen, duymayan, yemeyen, koku almayan, insan eliyle yapılmış; ağaçtan, taştan tanrılara tapacaksınız.

וּבִקְשֶׁתָם- מִשָּׁם אֶת- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִצְאָתָ כִּי תִדְרֹשְׁנִי בְּכָל-
tüm- arayacaksın-Onu çünkü ve-bulacaksın Tanrını Yahve -i oradan ve-arayacaksınız

H3605

H1875

H4672

H0430

H3068

H0853

H8033

H1245

לְבָבְךָ וּבְכָל- נַפְשֶׁךָ:
canınla ve-tüm- yüreğinle

H5315

H3605

H3824

Ama Tanrınız RABbi arayacaksınız. Bütün yüreğinizle, bütün canınızla ararsanız, Onu bulacaksınız.

בְּצָרְךָ לְךָ וּמִצְאוֹךָ כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים וְשִׁבְתָּ
ve-döneceksin günlerin sonunda- bunlar işler tüm ve-bulunca-seni sana sıkıntıda-

H7725

H3117

H0319

H0428

H1697

H3605

H4672

עַד- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּשְׁמַעְתָּ בְּקִלּוֹ:
sesine ve-dinleyeceksin Tanrına Yahve -e-kadar

H8085

H0430

H3068

H5704

Sıkıntıya düştüğünüzde ve bütün bu olaylar başınıza geldiğinde, sonunda Tanrınız RABbe dönecek, Onun sözüne kulak vereceksiniz.

יִשְׁחִיתֶךָ כִּי אֵל רַחוּם וְלֹא יִרְפֶּךָ וְיִרְפֶּךָ לֹא אֱלֹהֶיךָ יְהוָה רַחוּם אֵל כִּי
yok-edecek-seni ve-değil terk-edecek-seni değil Tanrın Yahve merhametli tanrı çünkü

H7843

H3808

H7503

H3808

H0430

H3068

H7349

H0410

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת- יִשְׁכַּח וְלֹא יִשְׁכַּח
onlara yemin-etti ki atalarının antlaşmasını- -i unutacak ve-değil

H7650

H0001

H1285

H0853

H7911

H3808

Çünkü Tanrınız RAB acıyan bir Tanrıdır. Sizi bırakmaz, yok etmez ve atalarınıza ant içerek yaptığı antlaşmayı unutmaz.

אֶשֶׁר	הַיּוֹם	לְמִן-	לְפָנָיִךָ	הָיָה	אֶשֶׁר-	רֵאשִׁימִים	לְיָמִים	נָא	שְׁאַל-	כִּי
ki	gün	-den-	senden-önce	oldu	ki-	ilk	günlere-	lütfen	sor-	çünkü
	H3117		H6440	H1961		H7223	H3117	H4994	H7592	
קָצָה	וְעַד-		הַשָּׁמַיִם	וּלְמִקְצָה	הָאָרֶץ	עַל-	אָדָם	וְאֱלֹהִים	בָּרָא	
ucuna-	ve--e-kadar-		göklerin	ve-ucundan-	yer	üzerinde-	insan	Tanrı	yarattı	
	H5704		H8064		H0776		H0120	H0430		
		כְּמֹהוּ:	הַנִּשְׁמָע	אוּ	הַזֶּה	הַגָּדוֹל	כְּדָבָר	הַנְּהִיָּה	הַשָּׁמַיִם	
		onun-gibi	duyuldu-mu	veya	bu	büyük	iş-gibi	oldu-mu	göklerin	
		H3644	H8085		H2088		H1697	H1961	H8064	

‹‹Siz doğmadan önceki geçmiş günleri, Tanrının yeryüzünde insanı yarattığı günden bu yana geçen zamanı soruşturun. Göklerin bir ucundan öbür ucuna sorun. Bu kadar önemli bir olay hiç oldu mu, ya da buna benzer bir olay duyuldu mu?

אָתָּה	שָׁמַעְתָּ	כְּאִשֶּׁר-	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ-	מִדְּבָר	אֱלֹהִים	קוֹל	עַם	הִשְׁמָע
sen	duydun	gibi-	ateşin	ortasından-	konuşan-	Tanrı'nın	sesini-	halk	duydu-mu
	H8085		H0784	H8432	H1696	H0430			H8085
								וַיַּחֲיֶי:	
								ve-yaşadı	
								H2421	

Ateşin içinden seslenen Tanrının sesini sizin gibi duyup da sağ kalan başka bir ulus var mı?

גוֹי	מִקְרֹב	גוֹי	לִו	לְקַחַת	לָבוֹא	אֱלֹהִים	הִנְסָה	וְאוּ
ulus	ortasından-	ulus	kendine	almak-için	gelmek-için	tanrı	denedi-mi	veya
	H7130			H3947	H0935	H0430	H5254	
נִטְוִיָּה	וּבְזוֹרַע	חֲזָקָה	וּבִיד	וּבְמִלְחָמָה	וּבְמוֹפְתִים	בְּאֵתֶת	בְּמִסֹּת	
uzanmış	ve-kolile-	güçlü	ve-elle-	ve-savaşla	ve-mucizelerle	işaretlerle-	sinamalarla-	
H5186	H2220	H2389	H3027	H4421	H4159	H0226		
בְּמִצְרַיִם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לְכֶם	עָשָׂה	אֶשֶׁר-	כָּכֹל	גְּדֹלִים	וּבְמוֹרָאִים
Mısır'da-	Tanrınız	Yahve	sizin-için	yaptı	ki-	göre-tüm-	büyük	ve-dehşetlerle-
H4714	H0430	H3068				H3605		

לְעֵינֶיךָ:
gözlerinin-önünde

Hiçbir tanrı Tanrınız RABbin Mısırda gözlerinizin önünde sizin için yaptığı gibi denemelerle, belirtilerle, şaşlası işlerle, savaşla, gü ve kudretli elle, büyük ve ürkütücü olaylarla gidip başka bir ulustan kendine bir ulus almaya kalkıştı mı?

מִלְבָּדוֹ:	עוֹד	אֵין	הָאֱלֹהִים	הוּא	יְהוָה	כִּי	לְדַעַת	הִרְאָתָה	אָתָּה
O'ndan-başka	başka	yok	Tanrı	O	Yahve	ki	bilmek-için	gösterildi	sana
H0905	H5750	H0369	H0430	H1931	H3068		H3045	H7200	

‹‹Bu olaylar RABbin Tanrı olduğunu ve Ondan başkaı olmadığını bilirsiniz diye size gösterildi.

41 אֶז וַיִּבְדֵּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה שְׁמֶשׁ: 41
 günüş doğuda- Ürdün'ün ötesinde- kent üç Musa ayırdı o-zaman
[H8121](#) [H4217](#) [H3383](#) [H5676](#) [H7969](#) [H4872](#) [H0914](#)

Bundan sonra Musa Şeria Irmağının doğusunda üç kent ayırdı.

42 לָקַח שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת-רֵעֵהוּ בְּבַלְי-דַעַת וְהוּא לֹא- 42
 kaçmak-için oraya katil ki öldürür -i olmadan- bilgi ve-o değıil-
[H3808](#) [H1931](#) [H1847](#) [H1097](#) [H7453](#) [H0853](#) [H7523](#) [H7523](#) [H8033](#) [H5127](#)

שָׁנָה לֹו מִתְמוֹל וְנָס אֶל-אֶתְתּוֹ מִן-הָעָרִים הָאֵל 42
 ona düşman dünden önceki-günden ve-kaçacak -e birine- den- bunlar kentler
[H0411](#) [H0259](#) [H0413](#) [H5127](#) [H8032](#) [H8543](#) [H8130](#)

וְחַי: 42
 ve-yaşayacak
[H2425](#)

Öyle ki, önceden kin beslemediği bir komşusunu istemeyerek öldüren biri bu kentlerden birine kaçıp canını kurtarabilsin.

43 אֶת-בֶּצֶר בְּמִדְבַּר הַמִּישֵׁר בְּאֶרֶץ לְרֵאֲבִיבִי וְאֶת-רָאֲמֹת בְּגִלְעָד 43
 -i Betser çölde- ovanın ülkesinde- Rubenliler-için ve--i Ramot Gilad'da-
[H1221](#) [H0853](#) [H4334](#) [H0776](#) [H7206](#) [H0853](#) [H7216](#) [H1568](#)

לְמִנְשֵׁי: 43
 Menaşeliler-için Başan'da- Golan ve--i Gadlilar-için
[H4520](#) [H1316](#) [H1474](#) [H0853](#) [H1425](#)

Bu kentler şunlardı: Rubenliler için ovadaki kırsal bölgede Beser, Gadlılar için Gilattaki Ramot, Manaşşeliler için Başandaki Golan.

44 וַיֹּאמֶר הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 44
 ve-bu yasa ki- Musa koydu önüne oğullarının- İsrail'in
[H8451](#) [H2063](#) [H6440](#) [H4872](#) [H3478](#)

Musanın İsraillilere anlattığı yasa budur.

45 אֵלֶּה הָעֵדוּת וְהַחֲקִים וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 45
 bunlar tanıklıklar ve-kurallar ve-hükümler ki söyledi Musa -e oğullarına- İsrail'in
[H0428](#) [H2706](#) [H4941](#) [H1696](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3478](#)

מִמִּצְרַיִם: 45
 Mısır'dan- çıktıklarında-
[H4714](#) [H3318](#)

Mısırdan çıktıktan sonra Musanın İsraillilere bildirdiği yasalar, kurallar, ilkeler bunlardır.

46 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּנֵיאוֹ מוֹל פְּעוֹרָבֵית בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי 46
 ötesinde- karşılarında Beyt-Peor ülkesinde- Sihon kral Amorerlerin-
[H5676](#) [H4136](#) [H1047](#) [H0776](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#)

אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם 46
 oturuyordu ki vurdu Musa ve-oğulları- İsrail'in çıktıklarında-
[H2809](#) [H3427](#) [H4872](#) [H5221](#) [H3478](#) [H3318](#)

מִמִּצְרַיִם: 46
 Mısır'dan-
[H4714](#)

Musa bunları Şeria Irmağının doğu yakasında, Beytpeor karşısındaki vadide bildirdi. Burası daha önce Heşbonda oturan Amorerlerın Kralı Sihona ait topraklardı. Musa ile İsrailliler Mısırdan

çıktıklarında Sihonu bozguna uğratmışlardı.

מְלָכֵי	שְׁנֵי	בָּשָׁן	מֶלֶךְ-	עֹג	אֶרֶץ	וְאֶת-	אֶרְצוֹ	אֶת-	וַיִּירְשׁוּ	47
kralları-	iki	Başan'ın	kralı-	Og'un	ülkesini-	ve--i	ülkesini	-i	ve-miras-aldılar	
H4428	H8147	H1316	H4428	H5747	H0776	H0853	H0776	H0853	H3423	
			שֶׁמֶשׁ:	מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי		
			güneşin	doğusunda-	Ürdün'ün	ötesinde-	ki	Amorilerin		
			H8121	H4217	H3383	H5676		H0567		

Onun ve Başan Kralı Og'un ülkesini, yani Şeria Irmağının doğusunda yaşayan iki Amurlu kralın ülkesini ele geçirmişlardi.

שִׂיּוֹן	הַר	וְעַד-	אֶרְנוֹן	נַחַל	שְׁפֵת-	עַל-	אֲשֶׁר	מֵעֶרְוֶר	48	
Siyon	dağ	ve--e-kadar-	Arnon'un	vadisinin-	kıyısının-	üzerinde-	ki	Aroer'den-		
H7865	H2022	H5704	H0769		H8193			H6177		
							הָרְמוֹן:	הָוָה		
							Hermon	o		
							H2768	H1931		

Bu topraklar, Arnon Vadisi kıyısındaki Aroer Kentinden Sion, yani Hermon Dağına kadar uzanıyor,

תַּחַת	הָעֲרָבָה	יָם	וְעַד	מִזְרָחָהּ	הַיַּרְדֵּן	עֵבֶר	הָעֲרָבָה	וְכָל-	49	
altında-	Arava	deniz	ve--e-kadar	doğuya	Ürdün'ün	ötesinde-	Arava	ve-tüm-		
H8478	H6160	H3220	H5704	H4217	H3383	H5676	H6160	H3605		
						פ	הַפְּסִגָּה:	אֲשֶׁר		
						p	Pisga'nın	yamaçlarının-		
							H6449	H0794		

Pisga Dağı'nın eteğindeki Arava Gölü'ne dek uzanan, Şeria Irmağı'nın doğu yakasındaki bütün Arava'yı kapsıyordu.